

— 10 — 2025 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.340

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Kanuma World Festival

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289-60-5931

¡Disfrutemos de las culturas del mundo! ¡Vengan disfrazados para Halloween!

Fecha: El domingo 26 de octubre 10:00~15:00

Lugar: Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercambio de Actividades Culturales)

(Dirección: Mutsumi-cho 1956-2, Ciudad de Kanuma)

* Cancelado en caso de lluvia.

*Evento celebrado el mismo día y en el mismo lugar.

• Festival del Yangu (evento realizado por estudiantes de secundaria)



■かぬまワールドフェスティバル

世界の文化を楽しもう！ハロウィンの仮装をしてきてね！

と き 10月26日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 (鹿沼市睦町 1956-2) *雨の時は中止

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931



*同じ日・同じ場所で開催するイベント

・「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)

■Festival de Otoño de Kanuma

Podrá ver templos portátiles decorados con tallas. Disfrute del acompañamiento musical de flautas y tambores japoneses.

Fecha y lugar: el sábado 11 de octubre: alrededor del santuario de Imamiya (1692 Imamiya-cho, ciudad de Kanuma), etc.

el domingo 12 de octubre: alrededor de Machi-no-eki, Shin-Kanuma-juku (1604-1 Nakamachi, ciudad de Kanuma), etc.

* Viaje gratuito en el Ree-Bus.

■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

と き・ところ 10月11日(土): 今宮神社 (鹿沼市今宮町 1692) の近くなど

10月12日(日): まちのえき 新鹿沼宿 (鹿沼市仲町 1604-1) の近くなど

*リーバスに無料で乗れます。



■Festival de Aprendizaje de Kanuma 2025

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(División de Aprendizaje Permanente - Sección de Aprendizaje Permanente) ☎0289(63)3498

Fechas: el sábado 18 de octubre 10:00-15:00, el domingo 19 de octubre 10:00-14:00

Lugar: Shimin Joho Center (Centro de Información Ciudadana), Museo de Arte Kawakami Sumio y Biblioteca

■かぬま学びフェスティバル 2025

生涯学習課生涯学習係

☎0289 (63) 3498

と き 10月18日(土) 10:00~15:00 10月19日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター、川上澄生美術館、図書館

■Feria Eco-Life

Kankyo-ka Kankyo seisaku-ka

(Sección de Política Medioambiental, División de Medio Ambiente) ☎ 0289 (64) 3194

¡Aprendamos sobre la importancia del entorno natural!

Fecha: el domingo 9 de noviembre 10:00 - 15:00

Lugar: KANKYO clean center

Contenido: Visita al KANKYO clean center, exposiciones por grupos, venta de comida y otros artículos.

■エコライフフェア

環境について学ぼう！

と き 11月9日（日）10:00～15:00

ところ 環境クリーンセンター（上殿町695-7）

内 容 クリーンセンターの見学、団体の出展、食べ物など販売

環境課 環境政策課 ☎0289（64）3194

■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Lunes 13 de octubre 10月13日（月）
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Basura incinerable 燃やすごみ
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Botellas PET ペットボトル

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado * し尿収集⇒休み

★Drenar los residuos (por ejemplo, restos de comida) antes de eliminarlos.
Drene el agua para reducir los olores. También se reducirá la cantidad de residuos.

★生ごみ（食べ物のごみなど）は水を切ってから捨てましょう。
水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

○Acerca de la recolección de residuos los miércoles

Tenga en cuenta de los días para sacar los «residuos no combustibles» y los «residuos reciclables (cartón, periódicos, etc.)».

○水曜日のごみ収集について

「燃やさないゴミ」と「資源ごみ（ダンボール・新聞紙など）」を出す日は注意してください。

	El primer y tercer miércoles 第1・第3水曜日	El segundo y cuarto miércoles 第2・第4水曜日	El quinto miércoles 第5週
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Residuos plásticos Residuos no combustibles プラスチックごみ 燃やさないごみ	Residuos plásticos Residuos reciclables プラスチックごみ 資源ごみ	Residuos plásticos プラスチックごみ
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Residuos plásticos Residuos reciclables プラスチックごみ 資源ごみ	Residuos plásticos Residuos no combustibles プラスチックごみ 燃やさないごみ	Residuos plásticos プラスチックごみ

El primer miércoles de cada mes se designa como «primer miércoles».

毎月、1回目の水曜日が「第1水曜日」です

Ejemplo del malentendido común＜間違いやすい例＞

日	月	火	水	木	金	土
					1	2
3	4	5	6	7	8	9

Es la segunda semana, pero como es el primer miércoles de ese mes, es el «primer miércoles».
2週目ですが、その月の1回目の水曜日なので、「第1水曜日」

■Feria Hortícola de Kanuma

Kanuma-shi Kaboku Center

(Centro de Flores y Árboles de la Ciudad de Kanuma) ☎0289 (76) 2310

Fecha: del sábado 1 de noviembre al domingo 9 de noviembre

Lugar: KABOKU center (2086-1 Moro, ciudad de Kanuma)

■鹿沼園芸フェア

と き 11月1日(土)～11月9日(日)

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)



鹿沼市花木センター☎0289 (76) 2310

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

№289 (Nigamido-machi) ※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casas Vacías

■空き家バンクおすすめ物件

№289 (仁神堂町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■La Sección de Atención al Ciudadano abre los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Fecha 日	Horario 時間
Domingo 26 de octubre 10月26日(日曜日)	8:30～12:00

*Hay trámites que deben completarse antes de las 11:30. Tenga esto en cuenta.

*11:30 までの手続きがあります。注意してください。



※Solo puede recoger su pasaporte. ※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

※パスポートは受け取りだけです。※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en octubre

■10月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día 日	Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	Noche 夜	Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)
-------	---	---------	--

スペイン語

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra.Kakinuma (080-3557-2820) y Sra.Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Se celebró la reunión sobre el futuro de Kanuma

La ciudad de Kanuma está creando oportunidades para dialogar con los residentes con el fin de ayudar a que la ciudad sea un lugar mejor.

El 23 de agosto se celebró la «Reunión sobre el futuro de los residentes extranjeros», en la que el alcalde conversó con los residentes extranjeros que viven en la ciudad de Kanuma.

Se compartieron muchas opiniones, incluyendo los aspectos positivos de Kanuma, las dificultades a las que se enfrentan y los asuntos que los residentes deseaban transmitir al alcalde.

■かぬま未来ミーティング 開催しました

鹿沼市は、良い町になるように、市民のみなさんと話す機会を作っています。

8月23日、鹿沼市に住んでいる外国人と市長が話をする「外国人未来ミーティング」を開催しました。

鹿沼の良いところ、困っていること、市長に伝えたいことなど、たくさんの意見が出ました。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

